

## **НОВЫЕ ПОДХОДЫ К ФОРМИРОВАНИЮ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ АНГЛИЙСКОЙ ГЛАГОЛЬНОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ**

**Т.Н. Федуленкова**

**Аннотация.** Глагольная фразеология представляет собой благодатный языковой материал для формирования лингвистической компетентности обучаемых прежде всего потому, что глагол является ядром высказывания. В статье рассматривается свыше двадцати лингвистических компетенций и предлагается поуровневая последовательность их формирования в связи с практической и теоретической подготовкой студентов педагогического вуза, специализирующихся в иностранном языке.

**Ключевые слова:** лингвистическая компетентность; английский язык; глагольная фразеология; фразеологическая единица.

### **Введение**

В ряду актуальных проблем лингвистического образования вообще и обучения иностранному языку в частности особое место занимают проблемы формирования лингвистической компетенции студентов (наряду с языковой компетенцией) [1. С. 12].

### **Цель**

Целью данной статьи является описание опыта работы по формированию лингвистической компетенции у студентов-лингвистов в процессе изучения современной английской глагольной фразеологии.

### **Материал**

Языковым материалом исследования послужила микросистема глагольных фразеологических единиц (ФЕ) современного английского языка, ведущим функциональным компонентом в которых является поливалентный глагол *take* [2. С. 277].

### **Методы**

В качестве методов исследования использовались следующие: теоретический анализ методических и педагогических идей, изучение продуктов деятельности студентов, анализ и обобщение личного педагогического опыта [3].

### Основное содержание

Термин «компетентность» был введен в научный обиход в начале 1970-х гг., и именно с этого времени начинается его активное освоение в метаязыке теории образования и конкретных методик обучения, в особенности обучения языку, что рассматривается учеными как начало становления компетентностной парадигмы образования [4. С. 35]. К началу XXI в. наблюдается официальное закрепление компетентностной парадигмы как стратегической основы профессиональной подготовки, основные этапы становления которой описаны И.А. Зимней в работе «Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования» [5. С. 34]. В настоящее время новые государственные образовательные стандарты закрепляют компетентностный подход в образовании. В научно-педагогическом пространстве упрочила свое положение терминология компетентностного подхода и началась его интенсивная методологическая разработка [6. С. 140; 7. С. 128]. Наряду с ключевыми компетенциями лингвистические компетенции составляют стратегическую основу подготовки специалиста в языковом вузе [8].

Опыт обучения будущих преподавателей английского языка показывает, что глагольная фразеология представляет собой благодатный языковой материал для формирования лингвистической компетентности обучаемых прежде всего потому, что глагол является ядерным компонентом высказывания.

В области изучения фразеологии лингвистическая компетентность предполагает освоение фразеологической подсистемы конкретного языка, овладение ее основными единицами – в данном случае – идиомами, или фразеологическими сращениями, фразеологическими единствами и фразеологическими сочетаниями и нормами их употребления на разных языковых уровнях, от морфологического до синтаксического.

В изучаемом фразеологическом пространстве в круг формирования необходимых лингвистических компетенций включаем следующие их группы:

А. Структурные компетенции:

- 1) понятие структуры ФЕ;
- 2) последовательность компонентов в английской ФЕ;
- 3) грамматическое структурирование ФЕ;
- 4) моделирование ФЕ первого уровня;
- 5) двухкомпонентная структурная модель ФЕ;
- 6) трехкомпонентная структурная модель ФЕ;
- 7) альтернант как компонент структуры ФЕ.

Б. Вариантные компетенции:

- 1) вариантность как проявление тождества ФЕ;

- 2) вариативность субстантивного компонента ФЕ;
- 3) вариативность глагольного компонента ФЕ;
- 4) вариативность адъективного компонента ФЕ;
- 5) комплексная вариативность ФЕ;
- 6) тип зависимости компонентов ФЕ;
- 7) константно-вариантно-переменная зависимость компонентов ФЕ.

В. Семантические компетенции:

- 1) моносемия ФЕ современного английского языка;
- 2) полисемия ФЕ современного английского языка;
- 3) характер переосмысления значения ФЕ;
- 4) полное переосмысление компонентного состава ФЕ;
- 5) частичное переосмысление компонентного состава ФЕ;
- 6) механизмы переосмысления ФЕ (метафора, метонимия, синекдоха, гипербола, литота и др.);
- 7) степень прозрачности внутренней формы ФЕ;
- 8) мотивированность / немотивированность ФЕ.

Г. Стилистические компетенции:

- 1) стилистическая окраска ФЕ;
- 2) коннотации ФЕ.

Д. Функциональные компетенции:

- 1) функции глагольных ФЕ в предложении;
- 2) окказиональные функции ФЕ;
- 3) текстуальные функции ФЕ.

Работу по формированию лингвистических компетенций осуществляем на протяжении всего процесса обучения, состоящего из трех основных уровней усвоения знаний, а именно: ознакомительного, репродуктивного и продуктивного (подробнее об уровнях см. [9. С. 127]).

Планируя работу на начальном этапе обучения английскому языку, в курсе лексико-грамматического практикума, обращаем внимание студентов на твердый порядок слов в английской фразе и на необходимость изучения структуры фразеологической единицы, потому что без знания структуры ФЕ, как отмечал А.В. Кунин, нельзя изучать их свойства [10. С. 105]. Первый анализ фразеологических единиц с компонентом *make* нацелен на формирование понятия о структуре ФЕ и выявление наиболее распространенных в языке грамматических структур фразеологизмов. Анализируя около 300 фразеологических единиц с компонентом *make*, каждый студент проводит их грамматическое структурирование, в результате которого устанавливает ряд наиболее частотных структур ФЕ, и получает, таким образом, представление о моделировании первого уровня в области фразеологии, например:

а) модель 1: V + Adj – двухкомпонентная структурная модель, объединяющая глагольно-адъективные ФЕ: *make certain* – закрепить, упрочить, удостовериться, быть уверенным, *make fast* – прикреплять,

туго привязывать, *make good* – улучшать; возмещать, выполнить, *make clear* – показать, объяснить, *make hot* – подогреть, разгорячить, *make merry* – веселиться, *make ready* – быть готовым, готовиться к чему-л.;

б) модель 2: V +  $\theta$  + prep +  $\theta$  – трехкомпонентная структурная модель с двумя альтернантами: *make / change smb / smth into someone, smth* – превращать, переделывать кого-л., что-л. в кого-л., что-л., *make / fashion / form / produce smth from smth* – создавать, производить что-то из чего-л.;

в) модель 3: V + (d) + N + Prep +  $\theta$  – трехкомпонентная структурная модель с одним альтернантом: 1) с субстантивным компонентом в единственном числе: *make provision against smth* – принять меры предосторожности против чего-л., *make hay of smth* – разрушать что-л., *make use of smth* – использовать что-л., *make nonsense of smth* – показать бессмысленность, ненужность чего-л., *make love to smb* – предаваться любви, ухаживать за кем-л., *make sense of smth* – понимать что-л., *make room for smb* – потесниться, уступить место кому-л., *make mincemeat of smth* – превратить в котлету, разбить, уничтожить; 2) с субстантивным компонентом во множественном числе: *make advances for smb* – делать предложение кому-л. (в бизнесе), *make approaches to smb* – искать подходы к кому-л., *make arrangements for smth* – организовывать что-л., *make demands on smth* – ожидать, надеяться на помощь, *make amends to smb* – возмещать кому-л. убытки, *make cracks about smth* – смеяться, подшучивать над кем-л., чем-л., *make eyes at someone* – строить кому-л. глазки, *make overtures to smb* – пытаться завязать отношения с кем-л.

Следующий этап обучения английскому языку совпадает с курсом изучения лексикологии современного английского языка, в рамках которого изучается также и фразеология. На этом уровне студенты получают задание по выявлению различного рода лексической вариативности устойчивых фраз, закрепляя формирование лингвистической компетенции о том, что вариативность фразеологической единицы есть одно из проявлений ее тождества, например:

а) вариативность субстантивного компонента ФЕ: *make a mockery/ travesty of smth* – осмеивать, пародировать кого-то, *make fun / mock/ sport at smth* – высмеивать кого-л., подсмеиваться над кем-то, *make a hash/ mess/ muddle of smth* – напутать что-то, провалить все дело, перепутать что-л., внести путаницу во что-л., устроить беспорядок, *make a pig/ hog of oneself* – объедаться, *make a bolt / dash for smth* – броситься, помчаться, кинуться за кем-то;

б) вариативность глагольного компонента ФЕ: *make / cry / play havoc with smth* – разрушать, производить беспорядок, опустошение, *make (follow или take) a bee-line* – пойти напрямик, кратчайшим путем, прямо, *make (put on или put up) a poor mouth* – прикидываться бедным, прибедняться, *make (или call) white black (т.ж. turn white into black)* –

называть белое черным, утверждать что-л. вопреки очевидности, *make / follow / take a beeline for smth* – пойти напрямик, кратчайшим путем, прямо;

в) комплексная вариативность ФЕ: *make smb's hair curl (curl smb's hair)* – разг. привести кого-л. в ужас, содрогание, напугать кого-л., *make (kick up или raise) a (big) stink (about smth)* – разг.-фам. устроить бучу, поднять дикий скандал (по поводу чего-л.), *make a living with one's pen (тж. drive a pen for living или live by one's pen)* – зарабатывать на жизнь литературным трудом, *make a back for smb (give a back to smb или give smb a back)* – подставить спину (в чехарде).

Изучая курс лексикологии современного английского языка, целесообразно также рассматривать вопрос о количестве значений в изучаемом поле фразеологических единиц, закрепляя формирование таких лингвистических компетенций, как моносемия и полисемия ФЕ:

а) большая часть рассматриваемых фразеологизмов является односмысленными: *make a bid for smth* – стремиться к чему-л., делать ставку на что-л., *make a trade of smth* – поменять что-л., *make a dent in smth* – уменьшить, ослабить что-л., повредить чему-л., *make a nuisance of oneself* – надоедать, досаждать, докучать кому-л., *make a practice of smth* – регулярно, систематически заниматься чем-л., взять себе за правило, *make a mystery of smth* – делать тайну из чего-л.;

б) небольшое количество ФЕ, построенных вокруг глагола *make*, обладает многозначностью: *make (hit или score) the bull's eye (или bull's-eye)* – 1) попадать в цель, попадать в центр мишени, в яблочко, 2) иметь успех, добиться поставленной цели; *make an impression on smb* – 1) произвести впечатление на кого-то, позволять составить мнение; 2) оказывать влияние, заставить кого-то заметить что-л., например:

1. *His behaviour made a bad impression on the class.* (R. Courtney. P. 382) – Его поведение произвело плохое впечатление на класс.

2. *Are you trying to make an impression on me by wearing that hat?* (R. Courtney. P. 382) – Ты пытаешься привлечь мое внимание, надевая эту шляпу?

На более высоком уровне преподавание спецкурса по английской фразеологии дает возможность формирования следующих компетенций в сфере фразеологии:

А. Характер переосмысления значения фразеологических единиц:

1) полное переосмысление ФЕ: *make a pile* – разг. нажить, сколотить состояние, *make out one's case* – доказать свою правоту, привести убедительные доводы, обосновать свою точку зрения, *make (both или two) ends meet* – жить без долгов, сводить концы с концами, *make (или turn) the air blue* – ругаться, сквернословить, *make (kick up или raise) a dust* – поднимать шум, суматоху, устраивать крик, скандал;

2) частичное переосмысление ФЕ: *make a convenience of smb* – бессовестно, беззастенчиво использовать кого-л. в своих интересах, использовать кого-л. как ширму, злоупотреблять чьей-л. дружбой, доверием; *make assurance double (или doubly) sure* – вдвойне себя застраховать, *make a difficulty (difficulties)* – создавать воображаемые трудности, *make a poor first at (или of) smth* – разг. сделать неудачную попытку, плохо справиться с чем-л., не уметь делать чего-л., *make an idol of smb (или smth)* – боготворить кого-л., делать кумиром кого-л., *make a martyr of oneself* – поступаться, жертвовать своими интересами; изображать из себя мученика, страдальца;

Б. Механизмы переосмысления фразеологических единиц:

1) метафора: *make an idol of smb (или smth)* – боготворить кого-л., делать кумиром кого-л., *make an honest woman (out) of smb* – сделать кого-л. честной женщиной, жениться на гулящей; прикрыть грех, т.е. жениться на любовнице, узаконить любовную связь браком, *make a rod for oneself (или for one's own back)* – готовить розги для самого себя, наказать самого себя, *make a push* – сделать энергичную попытку, приложить усилия, из кожи вон лезть;

2) метонимия, синекдоха: *make the hat go round (тж. go round with the hat, pass или take the hat round, pass round the hat)* – разг. пускать шапку по кругу, собирать пожертвования, *make a long arm (for smth)* – разг. протянуть руку, потянуться (за чем-л.), *make a day of it* – разг. провести целый день за каким-л. занятием, посвятить чему-л. целый день (особ. развлечениям);

3) гипербола: *make (kick up или raise) a racket* – буянить, поднять шум, скандалить, *make the dust fly* – действовать быстро и энергично, работать так, что небу жарко, *make assurance double (или doubly) sure* – вдвойне себя застраховать, ≅ для большей верности;

В. Степень прозрачности внутренней формы фразеологических единиц:

1) мотивированные ФЕ: *make smb's heart leap out of his mouth (bring smb's heart into his mouth)* – перепугать кого-л. до смерти, душа ушла в пятки, *make up for lost time* – наверстать потерянное, упущенное время, *make (или hit) the headlines* – стать темой газетных заголовков, попасть на страницы газет, *make conversation* – говорить, чтобы что-нибудь сказать, перебрасываться словами, вести пустой, бессодержательный разговор, *make a stranger of smb* – холодно, неприветливо обходиться с кем-л., отнестись как к чужому, *make (earn или turn) an honest penny* – заработать честным трудом;

2) немотивированные ФЕ: *make a silk purse out of a sow's ear* (букв. сшить шелковый кошелек из свиного уха) ≅ сделать человека из кого-л., перевоспитать кого-л., *make bricks without straw* (букв. делать кирпичи без соломы) – заниматься трудновыполнимым делом, *make*

*cheeses* (букв. делать сыры) – покружившись, быстро присесть так, чтобы юбка образовала на полу колокол, сделать глубокий реверанс, *make ducks and drakes of smth* (тж. *play ducks and drakes with smth*) (букв. делать уток и селезней из чего-л.) – проматывать, растрачивать, разбазаривать что-л., транжирить, ≡ пускать по ветру что-л., *make up leeway* (букв. мор. компенсировать снос ветром) – выйти из затруднительного положения, наверстать потерянное, упущенное.

Г. Тип зависимости компонентов фразеологических единиц (термин заимствован у А.В. Кунина) [11. С. 90]:

1) константная зависимость компонентов, наблюдаемая в фразеологических единицах с неподменяемыми компонентами: *make a mountain out of a molehill* – делать из мухи слона;

2) константно-вариантная зависимость компонентов, наблюдаемая во фразеологических единицах, допускающих вариантность компонентов при обязательном сохранении хотя бы одной безвариантной знаменательной лексемы: *make a (bad) break* – проговориться, обмолвиться; сделать неуместное замечание; сделать ложный шаг;

3) константно-переменная зависимость компонентов, наблюдаемая во фразеологических единицах, не имеющих вариантности компонентов и допускающих нормативное включение переменных элементов в свой состав для подмены местоимений: *make a bid for smth* – стремиться к чему-л., стараться добиться чего-л.;

4) константно-вариантно-переменная зависимость компонентов, наблюдаемая во фразеологических единицах, допускающих вариантность компонентов, нормативное включение переменных элементов в свой состав для подмены местоимений при обязательном сохранении хотя бы одного лексического инварианта: *make (kick up или raise) a (big) stink (about smth)* – разг.-фам. устроить бучу, поднять дикий скандал (по поводу чего-л.);

Д. Стилистические окраска и коннотации фразеологических единиц: *make a muck of smth* – разг. груб. испоганить, изгадить что-л., *make a Federal (или federal) case out of smth* – амер. разг. раздувать дело, *make a leg* – уст. отвесить старомодный поклон, *make like* – амер. жарг. корчить из себя (кого-л.), *make the eagle scream* (тж. *fly the eagle*) – амер. разг. произносить ура-патриотические речи, превозносить американский образ жизни (на государственном гербе США изображен орёл), *make waves* – жарг. нарушать спокойствие, причинять беспокойство, *make a spoon or spoil a horn* – уст. ≡ пан или пропал, *make a bag* – охот. убить много дичи, поймать много рыбы, *make a muff of smth* – разг. промахнуться, промазать, проворонить что-л., *make a streak for smth* – амер. поспешно направиться к чему-л., *make (австрал. throw) eyes at smb* (амер. *give smb the big eye*) – делать или строить глазки кому-л., стрелять глазами;

Е. Функции фразеологических единиц в предложении (о других функциях см. подробнее в [12. С. 87; 13. С. 182]):

1) сказуемое: 1) *...it's not pleasant to be told that you've probably made a muck of the job* (J.B. Priestley. «Faraway») – ...не очень-то приятно слышать, когда говорят, что ты изгадил всю работу; 2) *What punishment can make amends for such a frightful misdeed?* (W.S. Maugham. «Catalina») – Какая кара может искупить столь ужасное преступление?

2) дополнение: 1) *'Well, Mrs. Gamp', observed Mould, 'I don't know any particular objection to your earning an honest penny under such circumstances.'* (Ch. Dickens. «Martin Chuzzlewit») – Ну что ж, миссис Гэмп, – заметил мистер Моулд, – я не вижу никаких причин, почему бы вам при таких обстоятельствах не заработать честно на кусок хлеба; 2) *I hate the idea of Larry making such a mess of his life.* (W.S. Maugham. «The Razor's Edge») – Ужасно и подумать, что Лари сам портит себе жизнь.

Но одних знаний для формирования компетенций вовсе не достаточно, так как существенный сегмент любой компетенции, помимо знаний, составляют умения использовать данные знания. Интенсификации этих знаний способствует проектирование индивидуальных образовательных маршрутов студентов [14, 15].

Закрепление сформированных компетенций и проверка навыков компетентности осуществляются посредством различного вида тестирований, а также во время прохождения студентом педагогической практики в школе.

### Результаты исследования и выводы

Предлагаемый алгоритм работы с английской глагольной фразеологией, содержащей компонент *make*, позволяет сосредоточиться на формировании у студентов более двадцати лингвистических компетенций. Последние являются весьма важными для будущей профессиональной деятельности студентов, изучающих английский язык как специальность.

В результате практической работы со студентами мы пришли к выводу об универсальности характера предлагаемого алгоритма работы по формированию лингвистических компетенций на основе глагольной фразеологии. Это значит, что данная модель релевантна для работы с другими видами глагольных фразеологических единиц, с иным их компонентным наполнением.

### Литература

1. Канакина Г.И., Викторова Е.В. Русская пословица как средство формирования языковой и социокультурной компетенции : учеб. пособие / под ред. Г.И. Канакиной. М. : Флинта ; Наука, 2015. 144 с.



2. **Федуленкова Т.Н., Цыркуль Т.Г.** Некоторые виды лексической вариантности английских фразеологизмов с компонентом *take* // Языковые и культурные контакты различных народов : Всерос. науч.-метод. конф. : сб. ст. Пенза : Пенз. гос. пед. ун-т им. В.Г. Белинского, 2003. С. 277–280.
3. **Федуленкова Т.Н., Смирнова Ю.И.** Из опыта ступенчатой организации курсовых работ по интегративному спецкурсу «управление качеством + английский язык» // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 3. URL: <http://www.science-education.ru/123-20232> (дата обращения: 08.07.2015).
4. **Сеитова Р.С.** Генезис проблемы развития коммуникативно-управленческой компетентности с начала XXI в. до настоящего времени // Европейский журнал социальных наук. 2013. № 5 (33). С. 35–39.
5. **Зимняя И.А.** Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования // Высшее образование сегодня. 2003. № 5. С. 34–42.
6. **Федотенко И.Л.** Развитие у студентов готовности к профессионально-педагогической деятельности в инклюзивной среде: компетентностный подход // Европейский журнал социальных наук. 2014. № 3 (42). Т. 2. С. 140–146.
7. **Дронова Н.А.** Актуальность мотивационного аспекта в процессе формирования профессионально-ориентированной иноязычной компетентности студентов технических специальностей // Европейский журнал социальных наук. 2014. № 3 (42). Т. 2. С. 126–133.
8. **Переломова Н.А.** Ключевые компетенции в образовании: современный подход // Наука и практика воспитания и дополнительного образования. 2007. № 1. С. 3–12.
9. **Головина Л.С.** Формирование общих и профессиональных компетенций обучающихся образовательных учреждений среднего профессионального образования на различных уровнях усвоения знаний // Европейский журнал социальных наук. 2014. № 6 (45), т. 2. С. 126–131.
10. **Кунин А.В.** Курс фразеологии современного английского языка : учеб. для ин-тов и фак-тов иностр. яз. 2-е изд., перераб. М. : Высш. шк. ; Дубна : Изд. центр «Феникс», 1996. 381 с.
11. **Кунин А.В.** Фразеология современного английского языка: Опыт систематизированного описания. М. : Междунар. отношения, 1972. 288 с.
12. **Федуленкова Т.Н., Багдасарян А.Т.** О типологических признаках и универсальных функциях фразеологических единиц // Актуальные проблемы современной науки. Научная сессия «XVI Невские чтения» : материалы науч. конф. 21–26 апреля 2014 г. СПб., 2014. С. 87–90.
13. **Fedulenkova T.** Functions of English Phraseological Units // Лингвистика и перевод: Материалы международ. науч. семинара «Интра- и интеркультурные векторы филологических исследований на Архангельском Севере и за рубежом» (Архангельск, 6–8 декабря 2013 г.) / сост. и отв. ред. И.М. Нетунаева, А.М. Поликарпов; Сев. (Арктич.) федер. ун-т им. М.В. Ломоносова. Архангельск : САФУ, 2015. Вып. 4. С. 182–187.
14. **Соколова М.Л.** Проектирование индивидуальных образовательных маршрутов студентов в вузе : дис. ... канд. пед. наук. Архангельск, 2001. 202 с.
15. **Обдалова О.А., Логан Э.** Сравнительный анализ преподавания иностранных языков в условиях современной образовательной среды в британских и российских вузах (на примере Даремского университета, Великобритании, и Томского государственного университета, Россия) // Язык и культура. 2014. № 1 (25). С. 110–122.

**NEW APPROACHES TO LINGUISTIC COMPETENCE SHAPING  
IN TEACHING STUDENTS ENGLISH VERBAL PHRASEOLOGY**

**Fedulenkova T.N.**, Doctor of Philology, Professor, Department of Foreign Languages of Professional Communication, Vladimir State University (Vladimir, Russian Federation).  
E-mail: fedulenkova@list.ru

**Abstract.** Our teaching experience in higher educational institutions testifies to the fact that verbal phraseology presents a substantial language material for development of linguistic competence with the students, first of all, because the verb is the centre of communication. The paper deals with about two dozens kinds of linguistic competence. The paper also offers a kind of algorithm to develop linguistic competence in accordance with the practical and theoretical training of students of pedagogical universities who specialize in foreign languages.

**Keywords:** linguistic competence; English; verbal phraseology; phraseological unit.

DOI 10.17223/19996195/31/14